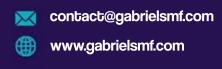
# Gabriel San Martín

JA, EN > ES translator



# **Experience**

#### Translation-

March 2023 - Present

Freelance manga translator

Norma Editorial

February 2017 - Present

Freelance video game translator

Multiple clients

January 2019 - March 2020

**Localization specialist** 

The Pokémon Company International

March 2018 - August 2018

**External translator** 

The Pokémon Company International

February 2018

JA<>ES liaison interpreter Japan Weekend Madrid

### Teaching

September 2021 – June 2022

Video game translation teacher

Espai Daruma

2020-2022

Video game localization course creator and tutor

TranslaStars

2014-2019

**English and Japanese language** private tutor

Students of all ages

## Education

2015 - 2018

Master's degree in Audiovisual Translation

Autonomous University of Barcelona

January 2014

**Introduction to Game Localization** course

Udemy

2012 - 2013

**Exchange program** 

Josai International University, Japan

2010 - 2011

**Erasmus program** 

University of Limerick, Ireland

2008 - 2013

**Degree in Translation** and Interpretation

Autonomous University of Barcelona

# Main projects



- Mazinger Z by Go Nagai and Gosaku Ota (vol. 1-3)
- Ni no Kuni II: Revenant Kingdom



- Pokémon Let's Go Pikachu and Pokémon Let's Go Eevee
- · Pokémon Sword and Pokémon Shield
- Pokémon Mystery Dungeon: Rescue Team DX



- · Pokémon Café Mix
- · Pokémon Rumble Rush
- Pokémon Masters



The Spanish translation of Ni no Kuni II was a finalist in the VII Premios ATRAE.

# Skills



**SDL Trados** memoQ



Jira SharePoint



Subtitling Translation for dubbing



Adobe Photoshop Adobe InDesign



Cultural review LGTBQ+ sensitivity reading

# Work languages Additional languages

Spanish (EU) **Japanese English** 

Native JLPT N2 **Proficient**  Catalan French

Higher intermediate Higher intermediate

German Italian

Intermediate Intermediate

# **Equipment**

Surface Book 2 Windows 10